

ཁྱ་ཆུང་ཆུང་།

ཁྱ་ཏིབ་ཀྱིས་བཟུང་མས།



ཤེས་རིག་ལས་ཁུངས་ནས་པར་སྐྱུན་དང་འགྲེམས་སྤེལ་བྱས།

གྲུ་ཆུང་ཆུང་།

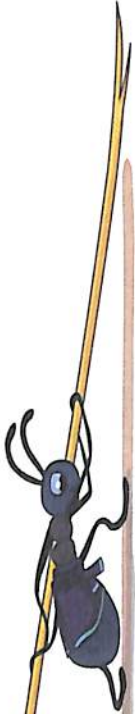
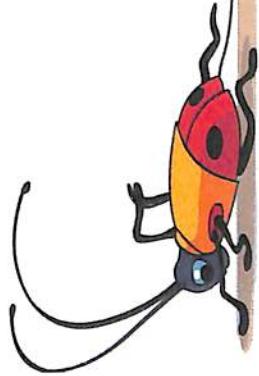
སྤྱི་བ་ཀྱིས་བཅུམས།



ཤེས་རིག་ལས་ཁུངས་ནས་དཔར་འགྲེམས་བྱས།



USAID
FROM THE AMERICAN PEOPLE



གྲུ་ཆུང་ཆུང་།

ཚོམ་མཁའན།

V. SUTEEV

From STORIES AND PICTURES, Progressive Publishers, MOSCOW

First Indian edition published in Hindi and English by Eklavya in 2000

བོད་སྐད་ཀྱི་སྒྱུ་རྩལ།

རིག་འཛིན་ལྷན་གྲུབ། བསོད་ནམས་རྒྱལ། ངག་དབང་བསྟན་འཛིན།

བསོད་ནམས་དབང་རྒྱལ།

རི་མོ།

བསྟན་འཛིན་བསྟན་དར།

རྒྱས་འགོད།

ཡེ་ཤེས་སྤུན་ཚོགས།

དཔར་ཐངས་དང་པོ།

༡༠༡༥

དཔར་གྲངས།

༡༡༠༠

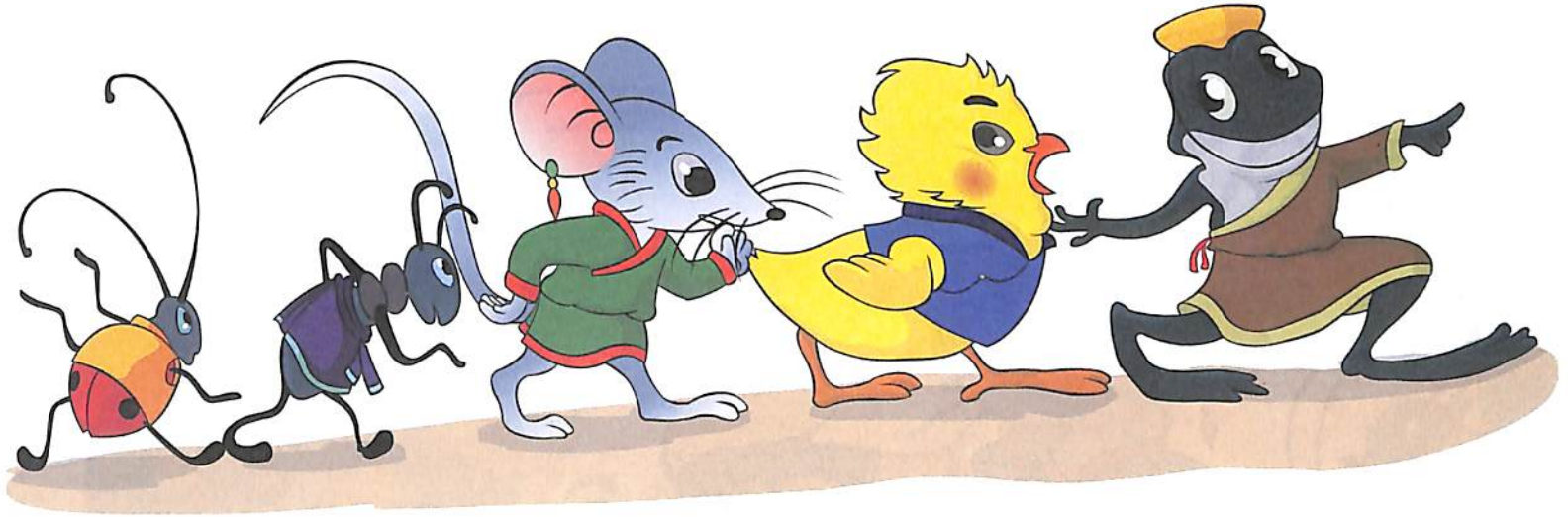
དཔེ་དེབ་འདི་བཞིན་བྱིས་པའི་སློབ་ཆལ་ཡར་རྒྱས་ལས་གཞིའི་ཁོངས་ཤེས་རིག་ལས་ཁྲུངས་ནས་དཔར་འགྲེམས་བྱས།

Published by DoE, CTA, Dharamsala and Printed at SPP: 98169-10556

Acknowledgement

This Children's story book translation is made possible by the support of the American people through the United States Agency for International Development (USAID). The contents of this book are the sole responsibility of Department of Education, Central Tibetan Administration and do not necessarily reflect the views of USAID or the United States Government.

གུ་ཆུང་ཆུང་།



སྤལ་པ་དང་། བྱ་ཕྱུག་ཅི་ཅི། གྲོག་མ། ཡ་མ་ཁ་ཐིག་བཅས་འཆམ་འཆམ་ལ་བྱིན། ཉྱག་ཅམ་ནས་ཁོ་ཆོ་རྒྱལ་ཆུ་ཞིག་
གི་འགྲམ་ལ་སླེབས།

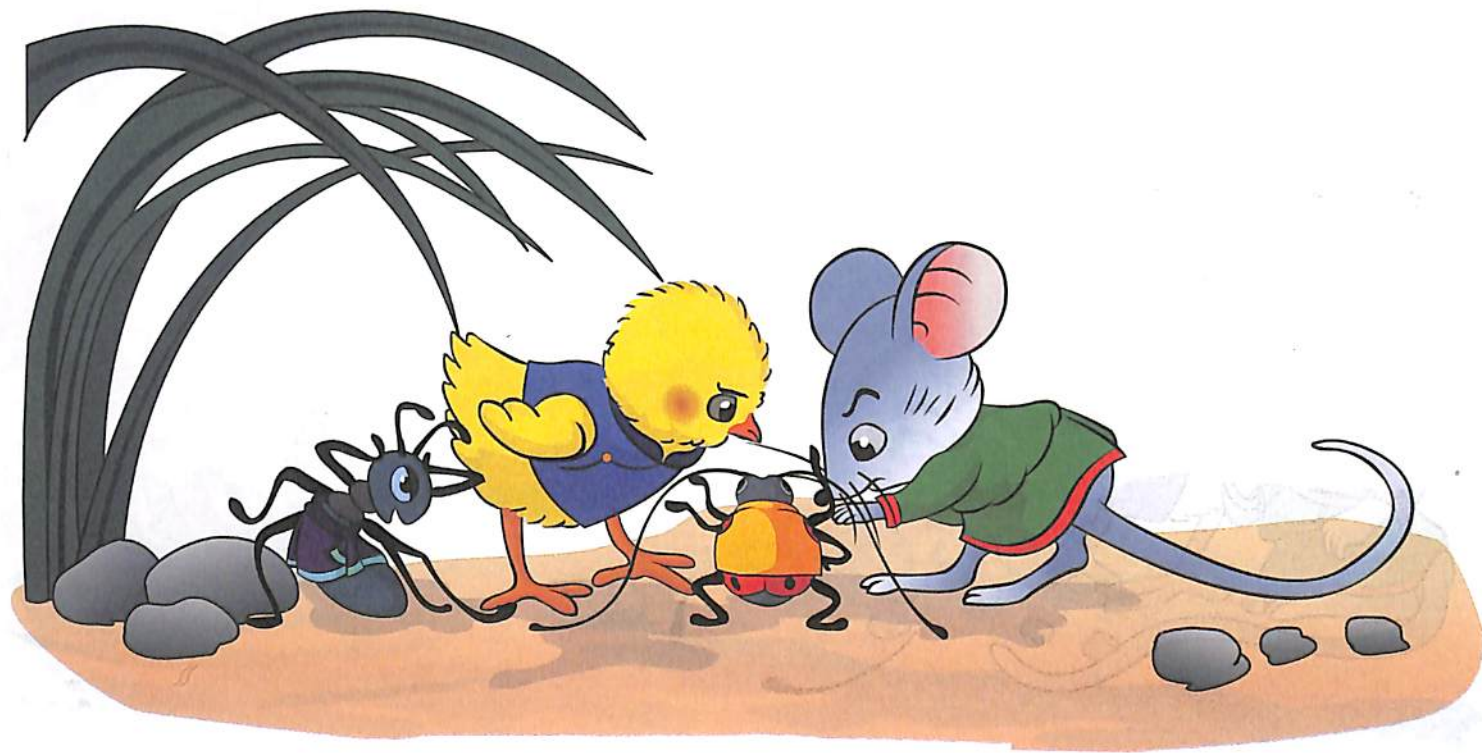
སྤུལ་པས་“ད་ཚུ་ཁྱོད་དང་།”ལབ་ནས། ཚུའི་ནང་ལ་མཆོངས།



བྱ་ཕྱག་དང་། ཅི་ཅི། བྲོག་མ། ཨ་མ་སྒ་ཐིག་བཅས་ཀྱིས། “འོན་ཀྱང་ང་ཚོས་རྒྱལ་ཤེས་ཀྱི་མིང།” ཅེས་བཤད།
སྤལ་པ་ཡིས་“ཀོར་ཀོར་” ཞེས་གད་མོ་བགད། “སྤྱོད་ཚོས་ག་རེ་བྱེད་ཐུབ་ཀྱི་ཡོད།” ཅེས།
མིང་པ་འགག་འགག་བར་དུ་གད་མོ་བགད།



བྱ་ཕྱག་དང་། ཅི་ཅི་ གྲོག་མ། ཡ་མ་ཁ་ཐིག་བཅས་སེམས་སྒྲོ་པོ་བྱང་། ཁོ་ཆོས་ག་རེ་བྱ་དགོས་མིན་བསམ་སྒྲོ་བྱང་།
བསམ་སྒྲོ་བྱང་། བསམ་སྒྲོ་ཡང་ཡང་བྱང་ནས། འདི་འདྲ་ཞིག་བྱས་པ་རེད།

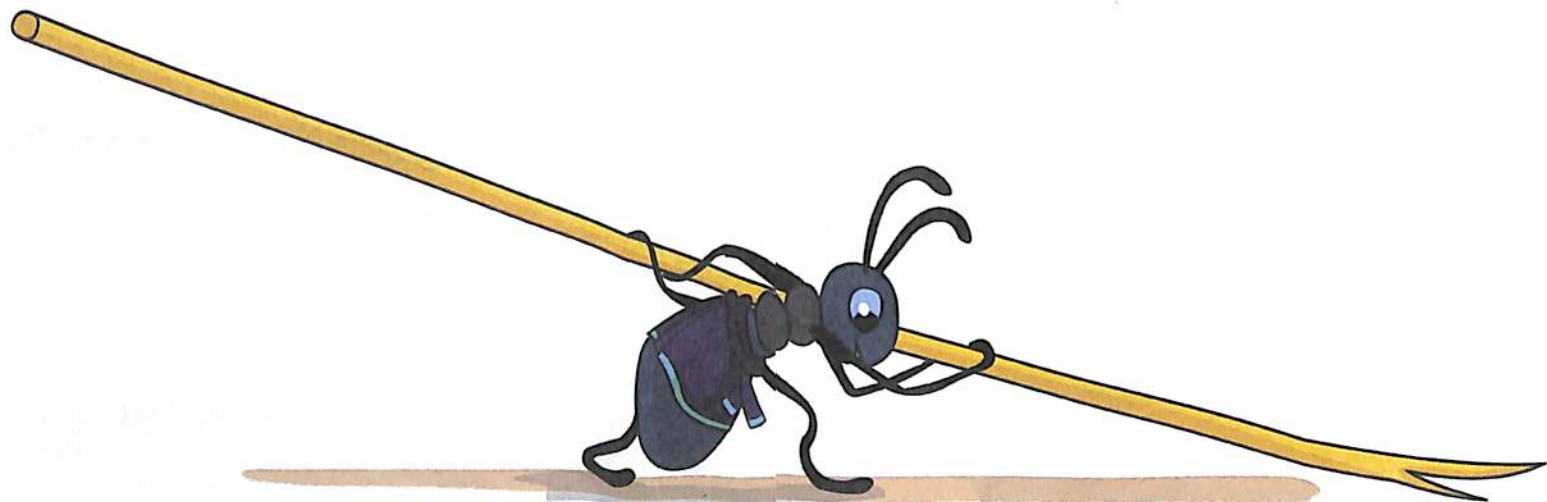


བྱ་སྐྱུག་མཁྱེགས་པོར་བྱིན་ནས། ལོ་མ་
ཞིག་འབྱེར་དེ་སློབས།



ཅི་ཅི་ཡིས་སྐར་ཀའི་བྱི་སྐྱེགས་བྱེད་ཀ་ཞིག་
འབྱེར་ནས་སློབས།





གྲོག་མས་སོག་མ་ཞིག་འབྱེར་ནས་སླེབས།

ཨ་མ་ཁྱ་ཐིག་གིས་སྤྱད་པ་ནག་པོ་རིང་པོ་ཞིག་འབྱེར་ནས་སླེབས།



དེ་ནས་ཁོ་ཚོས་ལས་ཀ་བྱ་འགོ་བཙུགས། མོག་མ་དེ་སྟར་ཀའི་ཕྱི་སྒྲིགས་ནང་བཙུགས་པ་དང་། དེ་ལ་སྐྱུད་པས་ལོ་
མ་དེ་བསྐྱམས། སྐར་མ་ཁ་ཤས་ཇེས་ལ། ཁོ་ཚོས་སྟོན་མ་མཐོང་མྱོང་མེད་པའི་གྲུ་ཁྱུང་སྟོང་རྩེ་མོ་ཞིག་བཟོས།



ཁོ་ཚོས་གུ་རྒྱུང་རྒྱུང་དེ་རྒྱ་ནང་དུ་བྱུང་ནས། དེའི་སྒྲང་ལ་མཚོངས་ཏེ་གུ་བཏང་ནས་ཐྱིན།





སྐལ་པས་ཚུ་ནང་ནས་མགོ་འབྱུར་
 ཅམ་འབྱུར་ཅམ་བྱས་ནས། ཡང་
 བསྐྱུར་གད་མོ་བགད་གྲུབས་བྱས།
 འོན་ཀྱང་། སྤྱ་ཚུང་ཚུང་དེ་ཐག་
 རིང་ཐག་རིང་དུ་ཕྱིན།

མཐའ་མ་དེར། གུ་རྩུང་དེ་ཐག་རིང་དྲགས་ནས། སྤལ་པས་རྗེས་མ་བྱིན་པ་རེད།



ཤེས་རིག་ལས་ཁུངས་ནས་དཔར་འགྲེམས་བྱས།

Department of Education, CTA

Gangchen Kyishong

Dharamsala, Distt. Kangra

HP-176 215

Fax: 01892-223 481

Tel: 01892-222 572/222 721

Email: education@tibet.net

Website: www.sherig.org



ས་རྩ་བོད་ཀྱི་དཔེ་སྟུན་ཁང་ནས་དཔར། Printed at SPP: 98169-10556